

Warsaw Studies in English Language and Literature

Edited by Jacek Fisiak

Intercultural Miscommunication Past and Present

Barbara Kryk-Kastovsky
(ed.)



SWSPiZ

Łódź – Warszawa

PETER LANG

Internationaler Verlag der Wissenschaften

9

Contents

1. Barbara Kryk-Kastovsky: <i>Introduction</i>	7
--	---

Part I: Miscommunication in professional communities of practice

2. Zofia Golebiowski: <i>Concessivity in scholarly prose: An intercultural study</i>	15
3. Richard Trapp: <i>Intercultural terminology and its political contexts: Towards a Sino-Western glossary</i>	33
4. Matylda Weidner: <i>On some 'dis-ings' leading to a possible 'mis-ing'</i>	55

Part II: Cultural scripts

5. Anatolij Dorodnych and Anna Kuzio: <i>The role of cultural scripts and contextualization cues in intercultural (mis)communication</i>	77
6. Cliff Goddard: <i>Cultural scripts and communication style differences in three Anglo Englishes (English English, American English and Australian English)</i>	101
7. Anna Wierzbicka: <i>When cultural scripts clash: Miscommunication in "multicultural" Australia</i>	121

Part III: Miscommunication in modern discourse

8. María Marta García Negroni and María Laura Spoturno: <i>Bridging gaps across cultures: The case of glosses in Caramelo, a Chicana novel</i>	149
9. Denise Gassner: <i>Intercultural miscommunication and the use of 'vague language'</i>	161
10. Michał Krzyżanowski: <i>(Mis-) communicating Europe? On deficiencies and challenges in political and institutional communication in the European Union</i>	185

Part IV: Miscommunication in past discourse

11. Joanna Kopaczyk: <i>Communication gaps in seventeenth century Britain: Explaining legal Scots to English practitioners</i>	217
12. Barbara Kryk-Kastovsky: <i>From monarch, through traitor, to martyr and saint: Power shift in the trial of King Charles I</i>	245